

**Misión Todos los Santos y Santas**  
**All Saints' Mission (Episcopal)**  
Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765  
[www.iglesiatodoslossantos.org](http://www.iglesiatodoslossantos.org)  
Email: [todoslossantos@episcopalpr.org](mailto:todoslossantos@episcopalpr.org)  
(917) 697-7056

*Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.*

*We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.*

**Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am**

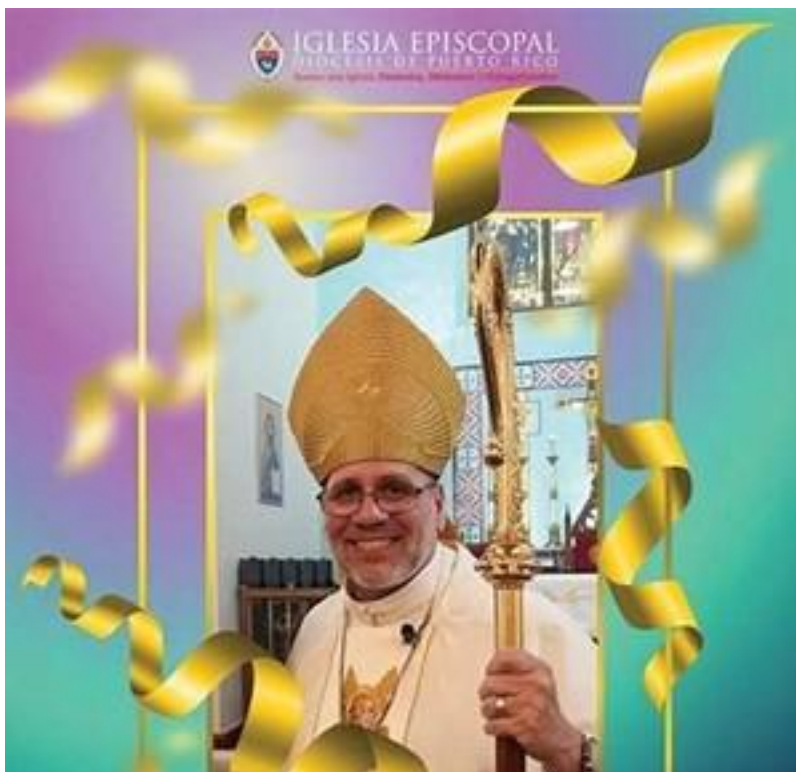


**Séptimo Domingo de Pascua- 17 de mayo de 2026**  
**Seventh Sunday of Easter – May 17, 2026**

*Tema para esta semana: Seguir a Jesús es entrar en las heridas del mundo*  
*Topic for this week: Following Jesus means entering into the wounds of the world*

<b>Orden penitencial: Rito 2</b>	<b>A penitential order: Rito 2</b>	<b>Página L.O.C.</b>	<b>Pages B.C.P.</b>
<b>Cantico Procesional</b>	<b>Processional hymn</b>		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

# Visita Pastoral- Pastoral Visit



**El Rvdmo. Rafael Morales Maldonado**  
**The Rt. Rev. Rafael Morales Maldonado**

**Domingo, 24 de mayo de 2026; 9:00am**  
**Sunday, May 24, 2026; 9:00am**



En la pasada Asamblea Anual reactivamos los siguientes ministerios y necesitamos personas voluntarias que se sumen: Exaltacion de la Virgen del Carmen (Coordina Gilda Pimentel); Exaltacion de la Cruz (Coordina Padre José Diaz); Aniversario (Coordina Fabián Martínez); Posadas de Navidad (Coordina Cynthia Martínez); Santo Rosario (Coordina Gilda Pimentel); Campamento Verano (Coordinan- Padre Luis Barrios y Pamela González); Mayordomía (Coordinan Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Cada ministerio con actividades especiales es responsable de buscar maneras de cubrir sus gastos.**

At the last Annual Assembly we reactivated the following ministries and we need volunteers to join: Exaltation of Our Lady of Mount Carmel (Coordinated by Gilda Pimentel); Exaltation of the Cross (Coordinated by Fr. José Diaz); Anniversary (Coordinated by Fabián Martínez); Christmas Posadas (Coordinated by Cynthia Martínez); Holy Rosary (Coordinated by Gilda Pimentel); Summer Camp (Coordinated- Padre Luis Barrios y Pamela González); Stewardship (Coordinated by Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Each ministry with special activities is responsible for finding ways to cover its expenses.**

# AÑO DE LA ORACIÓN- YEAR OF PRAYER

## La Colecta & Lecturas Bíblicas The Collect & Bible Readings

**La Colecta:** Dios, de poder, Rey de gloria, que elevaste en triunfo a tu Hijo Jesucristo a tu morada celestial: No nos dejes huérfanos, sino envíanos la fuerza de tu Espíritu y llévanos donde ya está Cristo, nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

**The Collect:** O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. Amen.

### **Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes**

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégelos en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Senos. Amen.

### **All: Prayer for immigrants**

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

## **Primera Lectura: Acts 1:6-14 -(Leemos en español-we read in Spanish)**

<sup>6</sup>Los que estaban reunidos con Jesús, le preguntaron: —Señor, ¿vas a restablecer en este momento el reino de Israel? <sup>7</sup>Jesús les contestó: —No les corresponde a ustedes conocer el día o el momento que el Padre ha fijado con su propia autoridad; <sup>8</sup>pero cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, recibirán poder y saldrán a dar testimonio de mí, en Jerusalén, en toda la región de Judea y de Samaria, y hasta en las partes más lejanas de la tierra. <sup>9</sup>Dicho esto, mientras ellos lo estaban mirando, Jesús fue levantado, y una nube lo envolvió y no lo volvieron a ver. <sup>10</sup>Y mientras miraban fijamente al cielo, viendo cómo Jesús se alejaba, dos hombres vestidos de blanco se aparecieron junto a ellos <sup>11</sup>y les dijeron: —Galileos, ¿por qué se han quedado mirando al cielo? Este mismo Jesús que estuvo entre ustedes y que ha sido llevado al cielo, vendrá otra vez de la misma manera que lo han visto irse allá. <sup>12</sup>Desde el monte llamado de los Olivos, regresaron los apóstoles a Jerusalén: un trecho corto, precisamente lo que la ley permitía caminar en sábado. <sup>13</sup>Cuando llegaron a la ciudad, subieron al piso alto de la casa donde estaban alojados. Eran Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Santiago hijo de Alfeo, Simón el Celote, y Judas, el hijo de Santiago. <sup>14</sup>Todos ellos se reunían siempre para orar con algunas mujeres, con María, la madre de Jesús, y con sus hermanos.

### **Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios***

#### **First Lesson: Acts 1:6-14 (We read in Spanish).**

<sup>6</sup>So when they had come together, they asked him, “Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?” <sup>7</sup>He replied, “It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. <sup>8</sup>But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” <sup>9</sup>When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. <sup>10</sup>While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. <sup>11</sup>They said, “Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.” <sup>12</sup>Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day’s journey away. <sup>13</sup>When they had entered the city, they went to the

room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James. <sup>14</sup>All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

**The Word of the Lord.**

**Thanks be to God.**

**Salmo 68:1-10, 33-36**

**Spanish & English- Español & inglés).**

**Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso**

<sup>1</sup> Dios se levantará y se dispersarán sus enemigos; huirán de su presencia quienes lo aborrecen.

<sup>2</sup> Desaparecerán los impíos como se disipa el humo, como cera derretida por el fuego.

<sup>3</sup> Pero ante Dios se alegrarán los justos; celebrarán y saltarán de gozo.

<sup>4</sup> Canten y alaben a Dios; ábranle paso al Jinete de las nubes; ¡Yahvé es su nombre, alégrese ante él!

<sup>5</sup> Refugio de huérfanos, defensor de viudas es Dios en su santa morada.

<sup>6</sup> Dios da hogar al solitario y libera al preso, pero los rebeldes vivirán en el desierto.

<sup>7</sup> Cuando te pusiste, Dios, al frente de tu pueblo, y marchaste a lo largo del desierto,

<sup>8</sup> la tierra tembló, y el cielo llovió a cántaros ante Dios, el Dios del Sinaí; ante Dios, el Dios de Israel.

<sup>9</sup> Regaste lluvias generosas; reanimaste una heredad cansada.

<sup>10</sup> Tu rebaño allí se estableció; le diste al pobre, Señor, porque eres bueno.

<sup>33</sup> ¡Canten a Dios, reinos de la tierra, cántenle al Señor!

<sup>34</sup> Dios cabalga esos cielos tan antiguos y hace sonar esa voz tan poderosa.

<sup>35</sup> Reconozcan el poder de Dios; su majestad cubre a Israel y su fortaleza está en los cielos.

<sup>36</sup> ¡Qué imponente eres, Señor, en tu santuario! Dios le da fuerza a Israel, su pueblo. ¡Bendito sea Dios!

**Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

**Psalm 68:1-10, 33-36**

**The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.**

- <sup>1</sup> Let God arise, and let his enemies be scattered; let those who hate him flee before him.
- <sup>2</sup> Let them vanish like smoke when the wind drives it away; as the wax melts at the fire, so let the wicked perish at the presence of God.
- <sup>3</sup> But let the righteous be glad and rejoice before God; let them also be merry and joyful.
- <sup>4</sup> Sing to God, sing praises to his Name; exalt him who rides upon the heavens; YAHWEH is his Name, rejoice before him!
- <sup>5</sup> Father of orphans, defender of widows, God in his holy habitation!
- <sup>6</sup> God gives the solitary a home and brings forth prisoners into freedom; but the rebels shall live in dry places.
- <sup>7</sup> O God, when you went forth before your people, when you marched through the wilderness,
- <sup>8</sup> The earth shook, and the skies poured down rain, at the presence of God, the God of Sinai, at the presence of God, the God of Israel.
- <sup>9</sup> You sent a gracious rain, O God, upon your inheritance; you refreshed the land when it was weary.
- <sup>10</sup> Your people found their home in it; in your goodness, O God, you have made provision for the poor.
- <sup>33</sup> Sing to God, O kingdoms of the earth; sing praises to the Lord.
- <sup>34</sup> He rides in the heavens, the ancient heavens; he sends forth his voice, his mighty voice.
- <sup>35</sup> Ascribe power to God; his majesty is over Israel; his strength is in the skies.

<sup>36</sup> How wonderful is God in his holy places! the God of Israel giving strength and power to his people! Blessed be God!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: \*  
**as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.**

### **Epístola: 1 Pedro 4:12-14, 5:6-11**

<sup>12</sup> Queridos hermanos, no se extrañen de verse sometidos al fuego de la prueba, como si fuera algo extraordinario. <sup>13</sup> Al contrario, alégrese de tener parte en los sufrimientos de Cristo, para que también se llenen de alegría cuando su gloria se manifieste. <sup>14</sup> Dichosos ustedes, si alguien los insulta por causa de Cristo, porque el glorioso Espíritu de Dios está continuamente sobre ustedes. <sup>6</sup> Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los enaltezca a su debido tiempo. <sup>7</sup> Dejen todas sus preocupaciones a Dios, porque él se interesa por ustedes. <sup>8</sup> Sean prudentes y manténganse despiertos, porque su enemigo el diablo, como un león rugiente, anda buscando a quien devorar. <sup>9</sup> Resístanle, firmes en la fe, sabiendo que en todas partes del mundo los hermanos de ustedes están sufriendo las mismas cosas. <sup>10</sup> Pero después que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo, Dios los hará perfectos, firmes, fuertes y seguros. Es el mismo Dios que en su gran amor nos ha llamado a tener parte en su gloria eterna en unión con Jesucristo. <sup>11</sup> A él sea el poder para siempre. Amén.

**Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios***

### **Epistle: 1 Peter 4:12-14, 5:6-11 (We read in English)**

<sup>12</sup> Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal that is taking place among you to test you, as though something strange were happening to you. <sup>13</sup> But rejoice insofar as you are sharing Christ's sufferings, so that you may also be glad and shout for joy when his glory is revealed. <sup>14</sup> If you are reviled for the name of Christ, you are blessed, because the spirit of glory, which is the Spirit of God, is resting on you. <sup>6</sup> Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, so that he may exalt you in due time. <sup>7</sup> Cast all your anxiety on him, because he cares for you.

<sup>8</sup>Discipline yourselves, keep alert. Like a roaring lion your adversary the devil prowls around, looking for someone to devour. <sup>9</sup>Resist him, steadfast in your faith, for you know that your brothers and sisters in all the world are undergoing the same kinds of suffering.

<sup>10</sup>And after you have suffered for a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, support, strengthen, and establish you. <sup>11</sup>To him be the power forever and ever. Amen.

**The Word of the Lord.**

**Thanks be to God.**

**(En Español & inglés; in English & Spanish)**

**SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:**

**Juan 17: 1-11**

**Te adoramos Cristo Señor**

<sup>1</sup>Después de decir estas cosas, Jesús miró al cielo y dijo: «Padre, la hora ha llegado: glorifica a tu Hijo, para que también él te glorifique a ti.

<sup>2</sup>Pues tú has dado a tu Hijo autoridad sobre todo hombre, para dar vida eterna a todos los que le diste.

<sup>3</sup>Y la vida eterna consiste en que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste

<sup>4</sup>»Yo te he glorificado aquí en el mundo, pues he terminado la obra que tú me confiaste.

<sup>5</sup>Ahora, pues, Padre, dame en tu presencia la misma gloria que yo tenía contigo desde antes que existiera el mundo.

<sup>6</sup>»A los que escogiste del mundo para dármelos, les he hecho saber quién eres. Eran tuyos, y tú me los diste, y han hecho caso de tu palabra.

<sup>7</sup>Ahora saben que todo lo que me diste viene de ti;

<sup>8</sup>pues les he dado el mensaje que me diste, y ellos lo han aceptado. Se han dado cuenta de que en verdad he venido de ti, y han creído que tú me enviaste.

<sup>9</sup>»Yo te ruego por ellos; no ruego por los que son del mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos.

<sup>10</sup>Todo lo que es mío es tuyo, y lo que es tuyo es mío; y mi gloria se hace visible en ellos.

<sup>11</sup>»Yo no voy a seguir en el mundo, pero ellos sí van a seguir en el mundo, mientras que yo me voy para estar contigo. Padre santo, cuídalos con el poder de tu nombre, el nombre que me has dado, para que estén completamente unidos, como tú y yo.

**El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.**

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to  
John 17:1-11**

**We adore you, Christ the Lord**

<sup>1</sup>After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, “Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, <sup>2</sup>since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. <sup>3</sup>And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. <sup>4</sup>I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. <sup>5</sup>So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed. <sup>6</sup>”I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. <sup>7</sup>Now they know that everything you have given me is from you; <sup>8</sup>for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. <sup>9</sup>I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. <sup>10</sup>All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. <sup>11</sup>And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one.

**The Gospel of the Lord. People: We adore you, Christ the Lord**

**Comité de la Misión- Mission Committee**

**El Rvdmo. (The Rt. Rev). Rafael Morales Maldonado  
Obispo Diocesano-Diocesan Bishop  
Fabián Martínez, Guardián Mayor-Senior Warden  
Marcelino “Che” Soto-Guardián Menor-Junior Warden  
Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer  
Gale Pearson-Vocal  
Juanita Pérez-Vocal  
Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar  
[padrelbarrios@episcopalpr.org](mailto:padrelbarrios@episcopalpr.org); Móvil 917-697-7056**

**Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición  
Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing**

**PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING**

**Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por  
Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)**

**Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán**

**Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio  
Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis &  
Amarilis Guzmán**

**Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones-  
Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón**

**Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón  
Jail-1072, Bayamón**

**Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en  
el Seminario Episcopal.**

**Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary**

**Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm  
Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm  
Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas  
Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses**

**Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes:  
Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras  
Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants:  
Jesús Maestro Parish, Rio Piedras**

**Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:00am)  
Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:00am).**

**Todos los sábados -11:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.**

**Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.**

**Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.  
Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.**

## **Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services**

Capillas y Funerarias El Buen Pastor  
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home  
Pre-arranging is a gift of love  
(787) 625-1382; [www.honorempr.com](http://www.honorempr.com)



***¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL  
PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!  
WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH  
THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!***

***Escanea/ Scan***



La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querrela sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

**Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez**

GESTORA

**Teléfono:** (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano

**Correo electrónico:** [presbacintron@piscopalpr.org](mailto:presbacintron@piscopalpr.org)

**Lcda. Mercedes Bauermeister**

GESTORA

**Teléfono:** (787) 667-9265

**Correo electrónico:** [mmbauerme@gmail.com](mailto:mmbauerme@gmail.com)

**Dirección Física :** 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso  
San Juan, Puerto Rico 00907-4025

**Dirección Postal :** PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.